



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 12 dicembre 2018 n.165

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n.186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.31 del 4 dicembre 2018;
ValendoCi delle Nostre Facoltà;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:*

**RATIFICA DELL'ACCORDO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN
MARINO E IL GOVERNO DEGLI EMIRATI ARABI UNITI PER EVITARE LE
DOPPIE IMPOSIZIONI E PREVENIRE L'EVASIONE FISCALE IN MATERIA DI
IMPOSTE SUL REDDITO**

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo degli Emirati Arabi Uniti per evitare le doppie imposizioni e prevenire l'evasione fiscale in materia di imposte sul reddito (Allegato A), firmato ad Abu Dhabi l'11 luglio 2018, a decorrere dall'entrata in vigore dello stesso, in conformità a quanto disposto dall'articolo 31 del medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 12 dicembre 2018/1718 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Mirco Tomassoni – Luca Santolini

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Guerrino Zanotti

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND
THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Government of the Republic of San Marino and the Government of the United Arab Emirates,

Desiring to promote their mutual economic relations and to enhance their cooperation in tax matters through the conclusion between them of an Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
Persons covered**

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**ARTICLE 2
Taxes covered**

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or any of its local governments or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property

3. The existing taxes to which this Agreement shall apply are:

(a) in the case of San Marino:

- the taxes imposed by the Government of San Marino under the General Income Tax which is levied:

(i) on individuals;

(ii) on any other persons other than individuals.

(hereinafter referred to as "San Marino tax"); and

(b) in the case of UAE:

- the income tax;

- the corporate tax

(hereinafter referred to as "UAE tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical taxes or substantially similar taxes imposed after the date of the signature of this Agreement, in addition to, or in place of, the

existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their taxation laws.

ARTICLE 3 **Income from hydrocarbons**

Notwithstanding any other provision of this Agreement nothing shall affect the right of either one of the Contracting States, or of any of their local Governments or local authorities thereof to apply their domestic laws and regulations related to the taxation of income and profits derived from hydrocarbons which is situated in the territory of the respective Contracting State, as the case may be.

ARTICLE 4 **General definitions**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term "San Marino" means the territory of the Republic of San Marino, including any other area within which the Republic of San Marino, in accordance with international law, exercises sovereign rights or jurisdiction;
 - (b) the term "United Arab Emirates (UAE) " means the United Arab Emirates and, when used in a geographical sense, means the territory of the United Arab Emirates which is under its sovereignty as well as the area outside the territorial water, airspace and submarine areas over which the United Arab Emirates exercises sovereign and jurisdictional rights in respect of any activity carried on in its water, sea bed or subsoil in connection with the exploration for or the exploitation of natural resources by virtue of its law and international law;
 - (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean San Marino or UAE, as the context requires;
 - (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
 - (e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;
 - (g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (i) the term "competent authority" means:
 - (i) in the case of San Marino,
 - a. The Ministry of Finance or its authorised representative; and
 - b. for the purposes of Article 25 "Exchange of information", the Central Liaison Office of the Republic of San Marino
 - (ii) in the case of UAE, the Ministry of Finance or its authorised representative;

- (j) the term "national", in relation to a Contracting State, means:
 - (i) in relation to San Marino, any individual resident in San Marino or any legal person, partnership, statutory body, or instrumentality, deriving its status as such from the laws in force in San Marino; and
 - (ii) in relation to UAE, any individual possessing the nationality or citizenship of UAE or any legal person, partnership, statutory body, or instrumentality, deriving its status as such from the laws in force in UAE;
- (k) the term "business" includes the performance of professional services and of other activities of an independent character;
- (l) the term "tax" means San Marino tax or UAE tax, as the context requires.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Contracting State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Contracting State.

ARTICLE 5

Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means:

- (a) in the case of San Marino, any person who, under the laws of San Marino is liable to tax therein by reason of the person's domicile, residence, place of management, place of incorporation, control or any other criterion of a similar nature, and also includes the Republic of San Marino and any pension fund or pension scheme recognised by San Marino. This term, however, does not include any person who is liable to tax in San Marino in respect only of income from sources in San Marino.
- (b) in the case of UAE:
 - (i) the UAE nationals;
 - (ii) any individual who under the laws of UAE is domiciled in UAE or has his habitual abode or centre of vital interest in UAE;
 - (iii) any person other than an individual that is incorporated and has its effective seat in the UAE

2. For the purposes of paragraph 1, the term "resident of a Contracting State" includes that Contracting State and any political subdivision or local government or local authority thereof, and any statutory body, agency or instrumentality of that Contracting State.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement having regard to such factors as the place of central management and control and the place of incorporation.

ARTICLE 6 **Permanent establishment**

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of exploration, extraction or exploitation of natural resources or any activities related thereof including an offshore drilling site.

3. A building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith or a drilling rig or ship used for the exploring or exploiting of natural resources constitute a permanent establishment only if such site, project, activity or usage continues in the territory of a Contracting State for more than twelve months.

4. The furnishing of services, including consultancy or managerial services, by an enterprise of a Contracting State through employees engaged by the enterprise for such purpose, constitutes a permanent establishment only if activities of that nature continue in the other Contracting State for a period or periods aggregating more than twelve months.

5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that Contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise and other enterprises, which are controlled by it or have a controlling interest in it, and conditions are made or imposed between that enterprise and the agent in their commercial and financial relations which differ from those which would have been made between independent enterprises, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

ARTICLE 7 **Income from immovable property**

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

ARTICLE 8 Business profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated in that other Contracting State. If the enterprise carries on business as in that manner, the profits of the enterprise may be taxed in the other Contracting State but only so much of them as are attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 9 Shipping and Air Transport

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that Contracting State.

2. For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include:

- (a) profits from rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
- (b) profits from the use, maintenance or rental of containers, including trailers and related equipment for the transport of containers, used for the transport of goods or merchandise.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits derived from:
 - (a) the participation in a pool, a joint business or an international operating agency;
 - (b) selling of tickets on behalf of another enterprise;
 - (c) income from selling of technical engineering to a third Contracting State; and
 - (d) income deriving from deposits at the bank, bonds, shares, stocks and other debentures.

ARTICLE 10 **Associated enterprises**

1. Where
 - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
 - (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

ARTICLE 11 **Dividends**

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State who is the beneficial owner thereof, shall be taxable only in that other Contracting State.
2. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the taxation laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.
3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid

is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 8 as the case may be, shall apply.

4. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other Contracting State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other Contracting State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other Contracting State.

ARTICLE 12

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other Contracting State.

2. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the taxation laws of the Contracting States in which the income arises. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 8, as the case may be, shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 13

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and works on films, tapes or other means of reproduction for use in connection with television or radio broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 8, as the case may be, shall apply.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 14 **Capital gains**

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 7 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that Contracting State.

3. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or from movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 or 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

ARTICLE 15 **Income from employment**

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that Contracting State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State if:

- (a) the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Contracting State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other Contracting State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, and remuneration derived by ground staff of, a Contracting State in the other Contracting State shall be taxable only in that Contracting State .

ARTICLE 16
Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or other similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

ARTICLE 17
Artistes and sportsmen

1. Notwithstanding the provisions of Article 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities exercised in a Contracting State by an entertainer or a sportsman if the visit to that Contracting State is wholly or mainly supported by public funds of one or both of the Contracting States or local authorities thereof. In such case, the income shall be taxable only in the Contracting State of which the entertainer or a sportsman is a resident.

ARTICLE 18
Pensions

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to an individual who is a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that Contracting State.

ARTICLE 19
Government service

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or subdivision or authority shall be taxable only in that Contracting State.
- (b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that Contracting State and the individual is a resident of that Contracting State who:
 - (i) is a national of that Contracting State; or
 - (ii) did not become a resident of that Contracting State solely for the purpose of rendering the services.

2. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or subdivision or authority shall be taxable only in that Contracting State.
- (b) However, such pensions and similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that Contracting State.
3. The provisions of Articles 15,16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages, pensions and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

ARTICLE 20
Students and Business Apprentices

1. Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Contracting State, provided that such payments arise from sources outside that Contracting State.
2. In respect of grants, scholarships and remuneration from employment not covered by paragraph 1, a student or business apprentice described in paragraph 1 shall, in addition, be entitled during such education or training to the same exemptions, reliefs or reductions in respect of taxes available to residents of the Contracting State which he is visiting.

ARTICLE 21
Other income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 7, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case, the provisions of Article 8 shall apply.

ARTICLE 22
Elimination of double taxation

- 1 Where a resident of a Contracting State derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned Contracting State shall allow, as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other Contracting State. Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in that other Contracting State.
- 2 Where in accordance with any provision of the Agreement income derived by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that Contracting State, such Contracting State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

ARTICLE 23
Non-discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Parties.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 11, paragraph 4 of Article 12, or paragraph 4 of Article 13 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned Contracting State.
4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned Contracting State are or may be subjected.
5. Nothing in this agreement shall prevent a Contracting State from granting exemption from tax or reduction to its own national companies in accordance to its domestic laws and regulations.
6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

ARTICLE 24
Mutual agreement procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Contracting States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 23, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve, by mutual agreement, any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

5. Any unresolved issues within a period of three years from the presentation of the case to the competent authority of the contracting State of which such a person is resident shall be submitted to arbitration if the person so requests. These unresolved issues shall not, however, be submitted to arbitration if a decision on these issues has already been rendered by a court or administrative tribunal of either State. Unless a person directly affected by the case does not accept the mutual agreement that implements the arbitration decision, that decision shall be binding on both Contracting States and shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic laws of these States. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this paragraph.

ARTICLE 25 **Exchange of information**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other Contracting State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

ARTICLE 26
Limitation of Benefits

The benefits of this agreement shall not be available to an investor who establishes a legal entity in either Contracting State for the sole purpose of getting the benefits of this Agreement without having a bona fide business activity or to such companies that are directly or indirectly controlled by a third person who is not a resident of either Contracting State, if such benefits would not otherwise be available to that person.

ARTICLE 27
Miscellaneous Rules

The provisions of this Agreement shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded:

- (a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that Contracting State;
- (b) by any other special arrangement on taxation in connection with the economic or technical cooperation between the Parties.

ARTICLE 28
Income of Government and Institutions

Notwithstanding any other provisions of this Agreement except Article 3, any income derived by the federal or the local Governments and their financial institutions of one of the Contracting States shall be exempt from tax in the other Contracting State in respect of dividends, interest or capital gains and income derived from immovable property derived by such federal or local Government.

ARTICLE 29
Members of diplomatic missions and consular posts

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 30
Refunds

1. Taxes collected in a Contracting State through a withholding tax shall be refunded upon request of the interested party where the right to levy such taxes is limited by the provisions of this Convention.

2. Refund claims to be submitted within the time limits set forth in the laws of the Contracting State which has to make the refund shall be accompanied by an official declaration of the Contracting State of which the taxpayer is a resident stating that such taxpayer meets the requirements to be entitled to the benefits of this Convention.

ARTICLE 31
Entry into force

1. Each of the Contracting States shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications.
2. The provisions of the Agreement shall have effect:
 - (a) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January next following the year in which the Agreement enters into force;
 - (b) in respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any fiscal year beginning on or after the first day of January next following the year in which the Agreement enters into force.

ARTICLE 32
Termination

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

- (a) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January next following the year in which the notice is given;
- (b) in respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any taxation year beginning on or after the first day of January next following the year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Abu Dhabi, this 11 day of July, 2018 in three originals, in Italian, in Arabic, and English language. In case of divergence the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of San Marino**

Nicola Renzi

Minister of Foreign Affairs

**For the Government of
the United Arab Emirates**

Anwar bin Mohammed Gargash

Minister of State for Foreign Affairs

PROTOCOL

At the time of signing of the Agreement between the Government of the Republic of San Marino and the Government of the United Arab Emirates for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income ("the Agreement"), the two Governments have agreed on the following provisions which shall form an integral part of the Agreement.

1. With respect to Article 28 of this Agreement it is understood that:
 - a) financial institutions in the UAE which are recognised as an integral part of the UAE Federal and Local Governments are as follows:
 - (i) Central Bank of the United Arab Emirates,
 - (ii) Emirates Investment Authority,
 - (iii) Abu Dhabi Investment Authority,
 - (iv) International Petroleum Investment Company (IPIC);
 - (v) Abu Dhabi Investment Council,
 - (vi) Investment Corporation of Dubai,
 - (vii) Mubadala Development Company,
 - (viii) the Abu Dhabi Retirement Pensions and Benefits Fund
 - (ix) the General Pension and Social Security Authority,

provided that they are under direct or indirect Control of UAE Federal and Local Governments.
 - b) Financial institutions in case of San Marino:

provided that they are under direct or indirect Control of the Government of San Marino.
2. Any other entity the capital of which is under direct or indirect Control of the federal or local Governments of one of the Contracting States, including a political subdivision and the local authority thereof, and is notified by such Contracting State and approved by the other Contracting State through diplomatic channels by exchange of letters shall be deemed an integral part of the federal or local Governments of the first Contracting State.
3. It is further agreed that the successors and assignees of the entities notified and approved as per paragraph 1 above and which are under direct or indirect Control of the federal or local Governments of one of the Contracting States, including a political subdivision and the local authority thereof, shall be recognized as qualified government entities.
4. It is agreed that the list of such institutions as well as documentation evidencing the fulfilment of Control requirements of this Article shall be exchanged at any time before or after the entry into force of this Agreement. Documentation evidencing the fulfilment of Control requirements of this Article shall be exchanged also in any case of succession or assignment as per paragraph 1 above.
5. For the purposes of this Protocol, "Control" shall be deemed established through direct ownership of more than fifty per cent (50%) of the issued share capital or of more than fifty per cent (50%) of the shares conferring voting rights of the respective entity.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Abu Dhabi this 11 of July 2018 in three originals, in Italian, in English, and in Arabic languages. In case of divergence the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of San Marino**

Nicola Renzi

Minister of Foreign Affairs

**For the Government of
the United Arab Emirates**

Anwar bin Mohammed Gargash

Minister of State for Foreign Affairs

**ACCORDO TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E
IL GOVERNO DEGLI EMIRATI ARABI UNITI
PER EVITARE LE DOPPIE IMPOSIZIONI E
PREVENIRE L'EVASIONE FISCALE
IN MATERIA DI IMPOSTE SUL REDDITO**

Il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo degli Emirati Arabi Uniti

Desiderando promuovere le loro relazioni economiche e rafforzare la cooperazione in materia fiscale, attraverso la conclusione di un accordo per evitare le doppie imposizioni e prevenire le evasioni fiscali in materia di imposte sul reddito,

hanno convenuto quanto segue:

**ARTICOLO 1
Soggetti considerati**

Il presente Accordo si applica alle persone che sono residenti di uno o di entrambi gli Stati Contraenti.

**ARTICOLO 2
Imposte considerate**

1. Il presente Accordo si applica alle imposte sul reddito prelevate per conto di uno Stato Contraente, dei suoi governi o enti locali, qualunque sia il sistema di prelevamento.

2. Sono considerate imposte sul reddito tutte le imposte prelevate sul reddito complessivo o su elementi del reddito, comprese le imposte sugli utili derivanti dall'alienazione di beni mobili o immobili.

3. Le imposte attuali cui si applica il presente Accordo sono:

(a) per quanto concerne San Marino:

le imposte applicate dal Governo di San Marino in base all'imposta generale sui redditi:

(i) delle persone fisiche;

(ii) di altre eventuali persone che non siano persone fisiche;

(qui di seguito denominata "imposta sammarinese"); e

(b) per quanto concerne gli EAU:

- l'imposta sul reddito;

- l'imposta sul reddito delle società;

(qui di seguito indicate quali "imposta degli EAU").

4. Il presente Accordo si applica altresì alle imposte identiche o sostanzialmente simili applicate successivamente alla data della firma del presente Accordo in aggiunta o in luogo di imposte esistenti. Le autorità competenti degli Stati Contraenti si notificheranno le modifiche importanti apportate alle rispettive legislazioni fiscali.

ARTICOLO 3

Reddito da idrocarburi

Fatta salva ogni altra disposizione del presente Accordo, nulla di quanto contenuto nel medesimo pregiudica il diritto di ciascuno dei due Stati Contraenti, o dei loro governi o enti locali di applicare le proprie leggi e regolamenti nazionali in materia di tassazione dei redditi e degli utili derivanti da idrocarburi, che siano situati nel territorio del rispettivo Stato Contraente, a seconda del caso.

ARTICOLO 4

Definizioni generali

1. Ai fini del presente Accordo, a meno che il contesto non richieda una diversa interpretazione:

- (a) il termine "San Marino" designa il territorio della Repubblica di San Marino, ivi compreso qualsiasi altro spazio sul quale la Repubblica di San Marino esercita diritti sovrani o ha giurisdizione conformemente al diritto internazionale;
- (b) il termine "Emirati Arabi Uniti (EAU)" designa gli Emirati Arabi Uniti e, ove utilizzato in senso geografico, designa il territorio degli Emirati Arabi Uniti sotto la sua sovranità così come l'area esterna alle acque territoriali, lo spazio aereo e sottomarino, sul quale gli Emirati Arabi Uniti esercitano diritti sovrani e giurisdizionali in relazione a qualsiasi attività svolta nelle sue acque, sul suo fondale o nel sottosuolo in relazione all'esplorazione o allo sfruttamento di risorse naturali, in virtù della propria legislazione e del diritto internazionale;
- (c) le espressioni "uno Stato Contraente" e "l'altro Stato Contraente" designano, a seconda del contesto, San Marino o gli EAU;
- (d) il termine "persona" comprende una persona fisica, una società ed ogni altra associazione di persone;
- (e) il termine "società" designa qualsiasi persona giuridica o qualsiasi ente che è considerato persona giuridica ai fini fiscali;
- (f) il termine "impresa" si applica all'esercizio di una qualsiasi attività economica;
- (g) le espressioni "impresa di uno Stato Contraente" e "impresa dell'altro Stato Contraente" designano rispettivamente un'impresa esercitata da un residente di uno Stato Contraente e un'impresa esercitata da un residente dell'altro Stato Contraente;
- (h) l'espressione "traffico internazionale" designa qualsiasi attività di trasporto effettuato per mezzo di una nave o di un aeromobile da parte di un'impresa di uno Stato Contraente, ad eccezione del caso in cui la nave o l'aeromobile sia utilizzato esclusivamente tra località situate nell'altro Stato Contraente;
- (i) l'espressione "autorità competente" designa:
 - (i) Per quanto concerne San Marino:
 - a. la Segreteria di Stato per le Finanze o suo rappresentante autorizzato; e
 - b. ai fini dell'articolo 25 "Scambio di informazioni", l'Ufficio Centrale di Collegamento della Repubblica di San Marino;

- (ii) per quanto concerne gli EAU, il Ministero delle Finanze o suo rappresentante autorizzato;
- (j) il termine "nazionale", in relazione ad uno Stato Contraente, designa:
 - (i) in relazione a San Marino, qualsiasi persona fisica residente a San Marino o qualsiasi persona giuridica, società di persone, ente di diritto pubblico o ente che siano costituiti in conformità con la legislazione in vigore a San Marino; e
 - (ii) in relazione agli Emirati Arabi Uniti, ogni persona fisica che abbia la nazionalità o la cittadinanza degli Emirati Arabi Uniti o qualsiasi persona giuridica, società di persone, ente di diritto pubblico o ente che siano costituiti in conformità con la legislazione in vigore negli Emirati Arabi Uniti;
- (k) l'espressione "attività economica" comprende l'esercizio delle libere professioni e di altre attività a carattere indipendente.
- (l) il termine "imposta" designa l'imposta sammarinese o l'imposta degli EAU, a seconda del contesto.

2. Per l'applicazione dell'Accordo da parte di uno Stato Contraente in qualsiasi momento, le espressioni ivi non definite, a meno che il contesto non richieda una diversa interpretazione, hanno il significato che ad esse è attribuito in quel momento dalla legislazione di detto Stato Contraente relativa alle imposte alle quali si applica l'Accordo, e il significato attribuito dalle leggi tributarie applicabili in detto Stato Contraente prevale sul significato attribuito da altre leggi di detto Stato Contraente.

ARTICOLO 5

Residenza

1. Ai fini del presente Accordo, l'espressione "residente di uno Stato Contraente" designa:

- (a) nel caso di San Marino, qualsiasi persona che, in base alle leggi di San Marino, sia assoggettata ad imposta nello stesso Stato a motivo del suo domicilio, residenza, sede della direzione, luogo di costituzione, di controllo o di ogni altro criterio di natura analoga, e comprende altresì la Repubblica di San Marino e qualsiasi fondo pensioni o regime pensionistico riconosciuti da San Marino. Tuttavia, tale termine non comprende le persone che sono assoggettate ad imposta a San Marino soltanto per il reddito che esse ricavano da fonti situate a San Marino.
- (b) per quanto concerne gli EAU:
 - (i) i nazionali degli EAU;
 - (ii) qualsiasi persona fisica che, ai sensi delle leggi degli Emirati Arabi Uniti, sia domiciliata o abbia la sua dimora abituale o il suo centro degli interessi vitali negli EAU;
 - (iii) qualsiasi persona che non sia una persona fisica, che sia costituita e abbia la sua sede effettiva negli EAU.

2. Ai fini dell'applicazione del paragrafo 1, l'espressione "residente di uno Stato contraente" comprende tale Stato Contraente ed ogni suddivisione politica, governo o ente locale, e qualsiasi ente di diritto pubblico, agenzia o ente di detto Stato contraente.

3. Quando, in base alle disposizioni del paragrafo 1, una persona fisica è residente di entrambi gli Stati Contraenti, la sua situazione è determinata nel seguente modo:

- (a) detta persona è considerata residente soltanto dello Stato Contraente nel quale dispone di un'abitazione permanente; quando dispone di un'abitazione permanente in entrambi gli Stati Contraenti, essa è considerata residente solo dello Stato Contraente nel quale le sue relazioni personali ed economiche sono più strette (centro degli interessi vitali);
- (b) se non si può determinare lo Stato Contraente nel quale detta persona ha il centro dei suoi interessi vitali, o se la medesima non dispone di un'abitazione permanente in alcuno degli Stati Contraenti, essa è considerata residente solo dello Stato Contraente in cui soggiorna abitualmente;
- (c) se detta persona soggiorna abitualmente in entrambi gli Stati Contraenti, ovvero non soggiorna abitualmente in nessuno dei due, essa è considerata residente soltanto dello Stato Contraente del quale ha la nazionalità;
- (d) se detta persona ha la nazionalità di entrambi gli Stati Contraenti, o se non ha la nazionalità di nessuno dei due, le autorità competenti degli Stati Contraenti risolvono la questione di comune accordo.

4. Quando, in base alle disposizioni del paragrafo 1, una persona diversa da una persona fisica è residente in entrambi gli Stati Contraenti, le autorità competenti degli Stati Contraenti risolvono la questione di comune accordo, tenendo conto di fattori quali la sede della direzione centrale e del controllo e il luogo di costituzione.

ARTICOLO 6 **Stabile organizzazione**

1. Ai fini del presente Accordo, l'espressione "stabile organizzazione" designa una sede fissa di affari per mezzo della quale l'impresa esercita in tutto o in parte la sua attività.

2. L'espressione "stabile organizzazione" comprende in particolare:

- (a) una sede di direzione;
- (b) una succursale;
- (c) un ufficio;
- (d) un'officina;
- (e) un laboratorio; e
- (f) una miniera, un giacimento petrolifero o di gas naturale, una cava o ogni altro luogo di esplorazione, estrazione o sfruttamento di risorse naturali o qualsiasi altra attività connessa, compresi i siti di perforazione offshore.

3. Un cantiere di costruzione, un progetto di costruzione, montaggio o installazione o attività di supervisione a ciò correlate, ovvero una piattaforma o nave di trivellazione utilizzate per l'esplorazione o lo sfruttamento delle risorse naturali, costituisce una stabile organizzazione solamente se detto cantiere, progetto, attività o utilizzo nel territorio di uno Stato Contraente ha una durata superiore a dodici mesi.

4. La fornitura di servizi, tra cui i servizi di consulenza o manageriali, di un'impresa di uno Stato Contraente per mezzo di dipendenti impiegati a tal fine dall'impresa, costituisce una stabile organizzazione soltanto se tali attività hanno luogo continuativamente nell'altro Stato Contraente per uno o più periodi che complessivamente superano i dodici mesi.

5. Fatte salve le precedenti disposizioni del presente Articolo, non si considera che vi sia una "stabile organizzazione" se:

- (a) si fa uso di una installazione ai soli fini di deposito, di esposizione o di consegna di beni o merci appartenenti all'impresa;
- (b) i beni o le merci appartenenti all'impresa sono immagazzinati ai soli fini di deposito, di esposizione o di consegna;
- (c) i beni o le merci appartenenti all'impresa sono immagazzinati ai soli fini della trasformazione da parte di un'altra impresa;
- (d) una sede fissa di affari è utilizzata ai soli fini di acquistare beni o merci o di raccogliere informazioni per l'impresa;
- (e) una sede fissa di affari è utilizzata ai soli fini di condurre, per l'impresa, ogni altra attività che abbia carattere preparatorio o ausiliario;
- (f) una sede fissa di affari è utilizzata unicamente per qualsiasi combinazione delle attività citate nei sottoparagrafi da a) a e), purché l'attività della sede fissa nel suo insieme, quale risulta da tale combinazione, sia di carattere preparatorio o ausiliario.

6. Fatte salve le disposizioni dei paragrafi 1 e 2, quando una persona - diversa da un agente che goda di uno status indipendente, di cui al paragrafo 7 - agisce per conto di un'impresa ed ha, e abitualmente esercita, in uno Stato Contraente il potere di concludere contratti in nome dell'impresa, si può considerare che tale impresa abbia una "stabile organizzazione" in detto Stato Contraente in relazione ad ogni attività intrapresa dalla suddetta persona per l'impresa, a meno che le attività di detta persona siano limitate alle attività citate al paragrafo 4 che, se esercitate per mezzo di una sede fissa di affari, non farebbero di tale sede fissa di affari una "stabile organizzazione" ai sensi delle disposizioni di detto paragrafo.

7. Non si considera che un'impresa di uno Stato Contraente abbia una stabile organizzazione nell'altro Stato Contraente per il solo fatto che essa vi esercita la propria attività per mezzo di un mediatore, di un commissionario generale o di ogni altro intermediario che goda di uno status indipendente, a condizione che dette persone agiscano nell'ambito della loro ordinaria attività. Tuttavia, se le attività di detto intermediario sono esercitate esclusivamente o quasi esclusivamente per conto di detta impresa e altre imprese, che sono controllate da detta impresa o vi hanno una partecipazione di controllo, e detta impresa e l'intermediario, nelle loro relazioni commerciali e finanziarie, sono vincolati da condizioni convenute o imposte diverse da quelle che sarebbero state convenute tra imprese indipendenti, egli non sarà considerato un intermediario che gode di uno status indipendente ai sensi del presente paragrafo.

8. Il fatto che una società residente di uno Stato Contraente controlli o sia controllata da una società residente dell'altro Stato Contraente, ovvero svolga la sua attività in questo altro Stato (sia per mezzo di una stabile organizzazione o in altro modo) non costituisce di per sé motivo sufficiente per far considerare una qualsiasi di dette società una stabile organizzazione dell'altra.

ARTICOLO 7

Redditi immobiliari

1. I redditi che un residente di uno Stato Contraente ritrae da beni immobili (compresi i redditi delle attività agricole o forestali) situati nell'altro Stato Contraente possono essere assoggettati ad imposizione in detto altro Stato Contraente.

2. L'espressione "beni immobili" ha il significato che ad essa è attribuito dalla legislazione dello Stato Contraente in cui i beni in oggetto sono situati. L'espressione comprende in ogni caso gli accessori, le scorte morte o vive delle imprese agricole e forestali, i diritti ai quali si applicano le disposizioni del diritto generale riguardanti la proprietà fondiaria, l'usufrutto dei beni immobili e i diritti relativi a pagamenti variabili o fissi per lo sfruttamento o la concessione dello sfruttamento di giacimenti minerari, sorgenti ed altre risorse naturali; le navi, i battelli e gli aeromobili non sono considerati beni immobili.

3. Le disposizioni del paragrafo 1 si applicano ai redditi derivanti dall'utilizzazione diretta, dalla locazione o da ogni altra forma di utilizzazione di beni immobili.

4. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 3 si applicano anche ai redditi derivanti dai beni immobili di un'impresa.

ARTICOLO 8 **Utili delle imprese**

1. Gli utili di un'impresa di uno Stato Contraente sono imponibili soltanto in detto Stato Contraente, a meno che l'impresa non svolga la sua attività nell'altro Stato Contraente per mezzo di una stabile organizzazione situata in detto altro Stato Contraente. Se l'impresa svolge in tal modo la sua attività, gli utili dell'impresa possono essere assoggettati ad imposizione nell'altro Stato Contraente ma soltanto nella misura in cui tali utili sono attribuibili a detta stabile organizzazione.

2. Fatte salve le disposizioni del paragrafo 3, quando un'impresa di uno Stato Contraente svolge la sua attività nell'altro Stato Contraente per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata, in ciascuno Stato Contraente vanno attribuiti a detta stabile organizzazione gli utili che si ritiene sarebbero stati da essa conseguiti se si fosse trattato di un'impresa distinta e separata svolgente attività identiche o analoghe in condizioni identiche o analoghe e in piena indipendenza dall'impresa di cui essa costituisce una stabile organizzazione.

3. Nella determinazione degli utili di una stabile organizzazione sono ammesse in deduzione le spese sostenute per gli scopi perseguiti dalla stessa stabile organizzazione, comprese le spese di direzione e le spese generali di amministrazione, sia nello Stato in cui è situata la stabile organizzazione, sia altrove.

4. Qualora uno degli Stati Contraenti segua la prassi di determinare gli utili da attribuire ad una stabile organizzazione in base al riparto degli utili complessivi dell'impresa fra le diverse parti di essa, la disposizione del paragrafo 2 non impedisce a detto Stato Contraente di determinare gli utili imponibili secondo la ripartizione in uso. Tuttavia, il metodo di riparto adottato dovrà essere tale che il risultato ottenuto sia conforme ai principi contenuti nel presente Articolo.

5. Nessun utile viene attribuito ad una stabile organizzazione per il solo fatto che essa ha acquistato beni o merci per l'impresa.

6. Ai fini dei paragrafi precedenti, gli utili da attribuire alla stabile organizzazione sono determinati annualmente con lo stesso metodo, a meno che non esistano validi e sufficienti motivi per procedere diversamente.

7. Quando gli utili comprendono elementi di reddito considerati separatamente in altri Articoli del presente Accordo, le disposizioni di tali articoli non vengono modificate da quelle del presente Articolo.

ARTICOLO 9
Navigazione marittima ed aerea

1. Gli utili di un'impresa di uno Stato Contraente derivanti dall'esercizio in traffico internazionale di navi o di aeromobili sono imponibili soltanto in detto Stato Contraente.
2. Ai fini del presente Articolo, gli utili derivanti dall'esercizio in traffico internazionale di navi o di aeromobili comprendono:
 - (a) gli utili derivanti dal noleggio a scafo nudo di navi o di aeromobili; e
 - (b) gli utili derivanti dall'utilizzo, manutenzione o noleggio di container, ivi compresi rimorchi e relative attrezzature per il trasporto di container, utilizzati per il trasporto di beni o merci;
3. Le disposizioni di cui al paragrafo 1 si applicano anche agli utili derivanti:
 - (a) dalla partecipazione a un fondo comune (pool), a un esercizio in comune o ad un organismo internazionale di esercizio;
 - (b) dalla vendita di biglietti per conto di un'altra impresa;
 - (c) reddito derivante dalla vendita di opere di ingegneria tecnica a un terzo Stato Contraente; e
 - (d) reddito derivante da depositi bancari, obbligazioni, azioni, partecipazioni e altri titoli.

ARTICOLO 10
Imprese associate

1. Allorché
 - (a) un'impresa di uno Stato Contraente partecipa direttamente o indirettamente alla direzione, al controllo o al capitale di un'impresa dell'altro Stato Contraente, o
 - (b) le medesime persone partecipano direttamente o indirettamente alla direzione, al controllo o al capitale di un'impresa di uno Stato Contraente e di un'impresa dell'altro Stato Contraente,

e nell'uno e nell'altro caso, le due imprese, nelle loro relazioni commerciali o finanziarie, siano vincolate da condizioni convenute o imposte diverse da quelle che sarebbero state convenute tra imprese indipendenti, gli utili che, in mancanza di tali condizioni, sarebbero stati realizzati da una delle imprese, ma che a causa di dette condizioni non lo sono stati, possono essere inclusi negli utili di questa impresa e tassati in conseguenza.

2. Allorché uno Stato Contraente include tra gli utili di un'impresa di detto Stato Contraente - e di conseguenza assoggetti a tassazione - utili per i quali un'impresa dell'altro Stato Contraente è stata sottoposta a tassazione in detto altro Stato Contraente, e gli utili così inclusi siano utili che sarebbero stati maturati a favore dell'impresa del primo Stato Contraente se le condizioni fissate tra le due imprese fossero state quelle che sarebbero state convenute tra imprese indipendenti, allora detto altro Stato Contraente farà un'opportuna rettifica all'importo dell'imposta ivi applicata su tali utili. Nel determinare tale rettifica, si terrà debito conto delle altre disposizioni del presente Accordo e le autorità competenti degli Stati Contraenti, se necessario, si consulteranno.

ARTICOLO 11

Dividendi

1. I dividendi pagati da una società residente di uno Stato Contraente ad un residente dell'altro Stato Contraente che ne è l'effettivo beneficiario, sono assoggettati ad imposizione soltanto in detto altro Stato.
2. Ai fini del presente Articolo, il termine "dividendi" designa i redditi derivanti da azioni, da azioni o diritti di godimento, da quote minerarie, da quote di fondatore o da altre quote di partecipazione agli utili, ad eccezione dei crediti, nonché i redditi di altre quote societarie assoggettati al medesimo regime fiscale dei redditi derivanti da azioni secondo la legislazione fiscale dello Stato Contraente di cui è residente la società distributrice.
3. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano nel caso in cui il beneficiario effettivo dei dividendi, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente, di cui è residente la società che paga i dividendi, un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata e la partecipazione generatrice di dividendi si ricolleghi effettivamente a tale stabile organizzazione. In tal caso, si applicano le disposizioni dell'Articolo 8, quando opportuno.
4. Qualora una società residente di uno Stato Contraente ricavi utili o redditi dall'altro Stato Contraente, detto altro Stato Contraente non può applicare alcuna imposta sui dividendi pagati dalla società, a meno che tali dividendi siano pagati ad un residente di detto altro Stato Contraente o che la partecipazione generatrice dei dividendi si ricolleghi effettivamente ad una stabile organizzazione situata in detto altro Stato Contraente, né può prelevare alcuna imposta, a titolo di imposizione degli utili non distribuiti, sugli utili non distribuiti dalla società, anche se i dividendi pagati o gli utili non distribuiti costituiscono in tutto o in parte utili o redditi realizzati in detto altro Stato Contraente.

ARTICOLO 12

Interessi

1. Gli interessi provenienti da uno Stato Contraente e pagati ad un residente dell'altro Stato Contraente sono imponibili soltanto in detto altro Stato.
2. Ai fini del presente Articolo, il termine "interessi" designa i redditi relativi a crediti di qualsivoglia natura, assistiti o meno da garanzie ipotecarie, aventi o meno il diritto di partecipazione agli utili del debitore e, in particolare, i redditi dei titoli del debito pubblico e i redditi prodotti dalle obbligazioni, compresi i premi connessi a tali titoli o obbligazioni, nonché i redditi soggetti allo stesso regime fiscale dei redditi di somme date in prestito in base alla legislazione fiscale degli Stati Contraenti da cui i redditi provengono. Le penalità di mora non costituiscono interessi ai fini del presente Articolo.
3. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano nel caso in cui il beneficiario effettivo degli interessi, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente, da cui provengono gli interessi, un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata e il credito generatore degli interessi si ricolleghi effettivamente a tale stabile organizzazione. In tal caso, si applicano le disposizioni dell'Articolo 8, quando opportuno.
4. Se, in conseguenza di particolari relazioni esistenti tra il debitore e il beneficiario effettivo o tra ciascuno di essi e terze persone, l'ammontare degli interessi, tenuto conto del credito per il quale sono pagati, eccede quello che sarebbe stato convenuto tra il debitore e il beneficiario effettivo in assenza di simili relazioni, le disposizioni del presente Articolo si applicano soltanto a quest'ultimo ammontare. In tal caso, la parte eccedente dei pagamenti è imponibile in conformità della legislazione di ciascuno Stato Contraente, tenuto conto delle altre disposizioni del presente Accordo.

ARTICOLO 13

Canoni

1. I canoni provenienti da uno Stato Contraente e pagati ad un residente dell'altro Stato Contraente sono imponibili in detto altro Stato.
2. Tuttavia, tali canoni sono imponibili anche nello Stato Contraente dal quale essi provengono ed in conformità alla legislazione di detto Stato, ma, se l'effettivo beneficiario dei canoni è un residente dell'altro Stato Contraente, l'imposta così applicata non può eccedere il 10 per cento dell'ammontare lordo dei canoni.
3. Ai fini del presente Articolo il termine "canoni" designa i compensi di qualsiasi natura corrisposti per l'uso o la concessione in uso, di un diritto d'autore su opere letterarie, artistiche o scientifiche, ivi compresi pellicole cinematografiche, ovvero film o nastri o altri mezzi di riproduzione utilizzati per trasmissioni radiofoniche o televisive, brevetti, marchi di fabbrica o di commercio, disegni o modelli, progetti, formule o processi segreti, ovvero per informazioni (know-how) concernenti esperienze di carattere industriale, commerciale o scientifico.
4. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano nel caso in cui il beneficiario effettivo dei canoni, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente, da cui provengono i canoni, un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata e a cui si ricollegano effettivamente i diritti o i beni generatori dei canoni. In tali casi si applicano le disposizioni dell'Articolo 8, quando opportuno.
5. Se, in conseguenza di particolari relazioni esistenti tra il debitore e il beneficiario effettivo o tra ciascuno di essi e terze persone, l'ammontare dei canoni, tenuto conto dell'uso, diritto o informazione per i quali sono pagati, eccede quello che sarebbe stato convenuto tra debitore e beneficiario effettivo in assenza di simili relazioni, le disposizioni del presente Articolo si applicano soltanto a quest'ultimo ammontare. In tal caso, la parte eccedente dei pagamenti è imponibile conformemente alla legislazione di ciascuno Stato Contraente, tenuto conto delle altre disposizioni del presente Accordo.

ARTICOLO 14

Utili di capitale

1. Gli utili che un residente di uno Stato Contraente ricava dall'alienazione di beni immobili di cui all'Articolo 7 e situati nell'altro Stato Contraente possono essere assoggettati ad imposizione in detto altro Stato.
2. Gli utili derivanti dall'alienazione di beni mobili facenti parte dell'attivo di una stabile organizzazione che un'impresa di uno Stato Contraente ha nell'altro Stato Contraente, compresi tali utili provenienti dall'alienazione di detta stabile organizzazione (da sola o in uno con l'intera impresa), possono essere assoggettati ad imposta in detto Stato Contraente.
3. Gli utili di un'impresa di uno Stato Contraente derivanti dall'alienazione di navi o di aeromobili impiegati in traffico internazionale, o da beni mobili adibiti all'esercizio di dette navi o aeromobili, sono imponibili soltanto in detto Stato.
4. Gli utili derivanti dall'alienazione di ogni altro bene diverso da quelli menzionati nei paragrafi 1, 2 o 3 sono imponibili soltanto nello Stato Contraente in cui l'alienante è residente.

ARTICOLO 15

Redditi da lavoro dipendente

1. Fatte salve le disposizioni degli Articoli 16, 18, e 19, i salari, gli stipendi e le altre remunerazioni analoghe che un residente di uno Stato Contraente riceve come corrispettivo

di un'attività dipendente sono imponibili soltanto in detto Stato, a meno che tale attività non venga svolta nell'altro Stato Contraente. Se l'attività dipendente è quivi svolta, le remunerazioni percepite a tal titolo sono imponibili in detto altro Stato Contraente.

2. Fatte salve le disposizioni del paragrafo 1, le remunerazioni che un residente di uno Stato Contraente riceve come corrispettivo di un'attività dipendente svolta nell'altro Stato Contraente sono imponibili soltanto nel primo Stato se:

- (a) il percipiente soggiorna nell'altro Stato Contraente per un periodo o periodi che non oltrepassano in totale 183 giorni in un lasso di tempo di dodici mesi che inizi o termini nel corso dell'anno fiscale considerato, e
- (b) le remunerazioni sono pagate da o per conto di un datore di lavoro che non è residente dell'altro Stato Contraente; e
- (c) l'onere delle remunerazioni non è sostenuto da una stabile organizzazione che il datore di lavoro ha nell'altro Stato Contraente.

3. Fatte salve le precedenti disposizioni del presente Articolo, le remunerazioni percepite come corrispettivo di un lavoro dipendente svolto a bordo di navi o di aeromobili impiegati in traffico internazionale da un'impresa di uno Stato Contraente, e la remunerazione derivante dal personale di terra di uno Stato Contraente nell'altro Stato Contraente sono imponibili soltanto in detto Stato Contraente.

ARTICOLO 16 **Compensi e gettoni di presenza**

I compensi, i gettoni di presenza e le altre retribuzioni analoghe che un residente di uno Stato Contraente riceve in qualità di membro del consiglio di amministrazione o altri organi analoghi di una società residente dell'altro Stato Contraente, possono essere assoggettati ad imposizione in detto altro Stato.

ARTICOLO 17 **Artisti e sportivi**

1. Fatte salve le disposizioni dell'Articolo 15, i redditi che un residente di uno Stato Contraente ritrae dalle sue prestazioni personali svolte nell'altro Stato Contraente in qualità di artista dello spettacolo, quale un artista di teatro, del cinema, della radio o della televisione, o in qualità di musicista, nonché di sportivo, possono essere assoggettati ad imposizione in detto altro Stato Contraente.

2. Qualora i redditi relativi a prestazioni personali effettuate da un artista o sportivo in tale qualità siano corrisposti non all'artista o sportivo direttamente ma ad un'altra persona, detta remunerazione può, fatte salve le disposizioni dell'Articolo 15, essere assoggettata ad imposizione nello Stato Contraente in cui le prestazioni dell'artista o dello sportivo sono effettuate.

3. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non si applicano ai redditi che un artista o uno sportivo ritrae dalle sue prestazioni svolte in uno Stato Contraente se il soggiorno in detto Stato è totalmente o principalmente finanziato attraverso fondi pubblici di uno o di entrambi gli Stati Contraenti o delle loro autorità locali. In tal caso, il reddito è imponibile solamente nello Stato Contraente di cui l'artista o lo sportivo è residente.

ARTICOLO 18

Pensioni

1. Fatte salve le disposizioni del paragrafo 2 dell'Articolo 19, le pensioni e le altre remunerazioni analoghe pagate ad un residente di uno Stato Contraente in relazione ad un cessato impiego sono imponibili soltanto in detto Stato Contraente.

ARTICOLO 19

Funzioni pubbliche

1.
 - (a) I salari, gli stipendi e altre remunerazioni analoghe pagati da uno Stato Contraente o da una sua suddivisione politica o ente locale a una persona fisica come corrispettivo di servizi resi a detto Stato Contraente o a detta suddivisione od ente sono imponibili soltanto in detto Stato Contraente.
 - (b) Tuttavia, tali salari, stipendi e altre remunerazioni analoghe sono imponibili soltanto nell'altro Stato Contraente se i servizi vengono resi in detto Stato Contraente e se la persona fisica è un residente di detto Stato Contraente che:
 - (i) ha la nazionalità di detto Stato Contraente, o
 - (ii) non è divenuta residente di detto Stato Contraente al solo scopo di rendervi i servizi.
2.
 - (a) Fatte salve le disposizioni del paragrafo 1, le pensioni e altre remunerazioni analoghe corrisposte da uno Stato Contraente o da una sua suddivisione politica o da un suo ente locale, sia direttamente sia mediante prelevamento da fondi da essi costituiti, ad una persona fisica come corrispettivo di servizi resi a detto Stato Contraente o a detta suddivisione od ente, sono imponibili soltanto in detto Stato Contraente.
 - (b) Tuttavia, tali pensioni e altre remunerazioni analoghe sono imponibili soltanto nell'altro Stato Contraente se la persona fisica è un residente di questo Stato Contraente e ne ha la nazionalità.
3. Le disposizioni degli Articoli 15, 16, 17 e 18 si applicano a salari, stipendi, pensioni e altre remunerazioni analoghe pagate come corrispettivo di servizi resi nell'ambito di una attività economica esercitata da uno degli Stati Contraenti o da una sua suddivisione politica o da un suo ente locale.

ARTICOLO 20

Studenti e apprendisti

1. Le somme che uno studente o un apprendista, il quale è, o era, immediatamente prima di recarsi in uno Stato Contraente, un residente dell'altro Stato Contraente, e che soggiorna nel primo Stato al solo scopo di compiere i suoi studi o di attendere alla propria formazione professionale, riceve per sopperire alle spese di mantenimento, di istruzione o di formazione professionale, non sono imponibili in detto Stato a condizione che tali somme provengano da fonti situate al di fuori di detto Stato.
2. Relativamente a sovvenzioni, borse di studio e remunerazioni per lavoro dipendente non contemplati dal paragrafo 1, uno studente o un apprendista di cui al paragrafo 1 gode altresì, durante tale istruzione o formazione, delle medesime esenzioni, sgravi o riduzioni fiscali garantiti ai residenti dello Stato Contraente in cui lo studente si trova.

ARTICOLO 21

Altri redditi

1. Gli elementi di reddito di un residente di uno Stato Contraente, qualunque ne sia la provenienza, che non sono stati trattati negli Articoli precedenti del presente Accordo sono imponibili soltanto in detto Stato Contraente.
2. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano ai redditi diversi da quelli derivanti da beni immobili definiti al paragrafo 2 dell'Articolo 7, nel caso in cui il beneficiario di tali redditi, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata ed il diritto o il bene produttivo del reddito si ricolleggi effettivamente a tale stabile organizzazione. In tal caso si applicano le disposizioni dell'Articolo 8.

ARTICOLO 22

Eliminazione della doppia imposizione

1. Se un residente di uno Stato Contraente ritrae reddito che, conformemente alle disposizioni del presente Accordo, possono essere tassati nell'altro Stato Contraente, il primo Stato Contraente accorda una deduzione dall'imposta sul reddito di detto residente per un ammontare pari all'imposta sul reddito pagata in detto altro Stato Contraente. Tuttavia, l'ammontare della deduzione non può eccedere la quota dell'imposta sul reddito calcolata prima della deduzione, attribuibile al reddito che può essere assoggettato a imposizione in detto altro Stato.
2. Quando, conformemente alle disposizioni del presente Accordo, i redditi che un residente di uno Stato Contraente ritrae sono esenti da imposta in detto Stato Contraente, tale Stato Contraente può tuttavia, ai fini del calcolo dell'ammontare d'imposta sui redditi residui di detto residente, tenere conto del reddito esente da imposta.

ARTICOLO 23

Non discriminazione

1. I nazionali di uno Stato Contraente non sono assoggettati nell'altro Stato Contraente ad alcuna imposizione o obbligo ad essa relativo, diverso o più oneroso di quelli cui sono o potranno essere assoggettati i nazionali di detto altro Stato che si trovino nella stessa situazione, in particolare relativamente alla residenza. La presente disposizione si applica altresì, fatte salve le disposizioni dell'Articolo 1, alle persone che non sono residenti di uno o di entrambe le Parti.
2. L'imposizione di una stabile organizzazione che un'impresa di uno Stato Contraente ha nell'altro Stato Contraente non può essere in detto altro Stato meno favorevole dell'imposizione a carico delle imprese di detto altro Stato che svolgono la medesima attività. La presente disposizione non può essere interpretata nel senso che faccia obbligo ad uno Stato Contraente di accordare ai residenti dell'altro Stato Contraente le deduzioni personali, le esenzioni e le riduzioni di imposta che esso accorda ai propri residenti in relazione alla loro situazione o ai loro carichi di famiglia.
3. Fatta salva l'applicazione delle disposizioni del paragrafo 1 dell'Articolo 11, paragrafo 4 dell'Articolo 12, o paragrafo 4 dell'Articolo 13, gli interessi, i canoni ed altre spese pagati da un'impresa di uno Stato Contraente ad un residente dell'altro Stato Contraente sono deducibili, ai fini della determinazione degli utili imponibili di detta impresa, nelle stesse condizioni in cui sarebbero deducibili se fossero stati pagati ad un residente del primo Stato Contraente.
4. Le imprese di uno Stato Contraente, il cui capitale è, in tutto o in parte, direttamente o indirettamente, posseduto o controllato da uno o più residenti dell'altro Stato Contraente, non sono assoggettate nel primo Stato Contraente ad alcuna imposizione od obbligo ad

essa relativo diverso o più oneroso di quelli cui sono o potranno essere assoggettate altre imprese analoghe del primo Stato.

5. Nessuna disposizione del presente Accordo impedisce a uno Stato Contraente di concedere l'esenzione dalle imposte o la riduzione alle proprie imprese nazionali, conformemente alle proprie leggi e regolamenti interni.

6. Le disposizioni del presente Articolo si applicano, fatte salve le disposizioni dell'Articolo 2, alle imposte di ogni genere e denominazione.

ARTICOLO 24 **Procedura amichevole**

1. Quando una persona ritiene che le misure adottate da uno o da entrambi gli Stati Contraenti comportino o comporteranno per essa un'imposizione non conforme alle disposizioni del presente Accordo, essa può, indipendentemente dai ricorsi previsti dalla legislazione nazionale di detti Stati Contraenti, sottoporre il proprio caso all'autorità competente dello Stato Contraente di cui è residente o, se il suo caso ricade nel paragrafo 1 dell'Articolo 23, a quella dello Stato Contraente di cui possiede la nazionalità. Il caso deve essere sottoposto entro i tre anni che seguono la prima notifica della misura che comporta un'imposizione non conforme alle disposizioni dell'Accordo.

2. L'autorità competente, se il ricorso le appare fondato e se essa non è in grado di giungere ad una soluzione soddisfacente, farà del suo meglio per regolare il caso per via di amichevole composizione con l'autorità competente dell'altro Stato Contraente, al fine di evitare una tassazione non conforme all'Accordo. L'accordo raggiunto sarà applicato quali che siano i termini previsti dalle legislazioni interne delle Parti.

3. Le autorità competenti degli Stati Contraenti faranno del loro meglio per risolvere per via di amichevole composizione le difficoltà o i dubbi inerenti all'interpretazione o all'applicazione dell'Accordo. Esse potranno altresì consultarsi al fine di eliminare la doppia imposizione nei casi non previsti dall'Accordo.

4. Le autorità competenti degli Stati Contraenti potranno comunicare direttamente tra loro, anche attraverso una commissione congiunta composta da loro stesse o da loro rappresentanti, al fine di pervenire ad un accordo come indicato nei paragrafi precedenti.

5. Qualsiasi questione irrisolta entro un periodo di tre anni dalla presentazione del caso all'autorità competente dello Stato Contraente di cui tale persona è residente sarà sottoposta ad arbitrato, se così richiesto da tale persona. Queste questioni irrisolte non possono tuttavia essere sottoposte ad una procedura di arbitrato se una decisione su queste questioni è già stata emessa da un tribunale giudiziario o amministrativo di uno dei due Stati. A meno che una persona direttamente interessata dal caso non accetti l'amichevole composizione che attua la decisione arbitrale, tale decisione è vincolante per entrambi gli Stati Contraenti e verrà attuata quali che siano i termini previsti dalle legislazioni nazionali di tali Stati. Le autorità competenti degli Stati Contraenti regoleranno di comune accordo le modalità di applicazione del presente paragrafo.

ARTICOLO 25 **Scambio di informazioni**

1. Le autorità competenti degli Stati Contraenti si scambieranno le informazioni verosimilmente pertinenti per applicare le disposizioni del presente Accordo o per l'amministrazione o l'applicazione delle leggi interne relative alle imposte di qualsiasi genere e denominazione prelevate per conto degli Stati Contraenti, nella misura in cui la tassazione che tali leggi prevedono non è contraria al presente Accordo. Lo scambio di informazioni non viene limitato dagli Articoli 1 e 2.

2. Le informazioni ricevute ai sensi del paragrafo 1 da uno Stato Contraente sono tenute segrete, analogamente alle informazioni ottenute in base alla legislazione interna di detto Stato e saranno comunicate soltanto alle persone od autorità (ivi inclusi l'autorità giudiziaria e gli organi amministrativi) incaricate dell'accertamento o della riscossione delle imposte di cui al paragrafo 1, delle procedure o dei procedimenti concernenti tali imposte, delle decisioni di ricorsi presentati per tali imposte, o del controllo delle attività precedenti. Le persone o autorità sopra citate utilizzeranno tali informazioni soltanto per questi fini. Esse possono servirsi di queste informazioni nel corso di udienze pubbliche o nei giudizi.

3. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non possono in nessun caso essere interpretate nel senso di imporre ad uno Stato Contraente l'obbligo:

- (a) di adottare provvedimenti amministrativi in deroga alla propria legislazione o alla propria prassi amministrativa o a quelle dell'altro Stato Contraente;
- (b) di fornire informazioni che non potrebbero essere ottenute in base alla propria legislazione o nel quadro della propria normale prassi amministrativa o di quelle dell'altro Stato Contraente;
- (c) di fornire informazioni che potrebbero rivelare un segreto commerciale, industriale, professionale o un processo commerciale, oppure informazioni la cui comunicazione sarebbe contraria all'ordine pubblico.

4. Se le informazioni sono richieste da uno Stato Contraente in conformità al presente Articolo, l'altro Stato Contraente utilizzerà le proprie misure di raccolta delle informazioni per ottenere le informazioni richieste, anche nel caso in cui detto altro Stato Contraente non necessiti di tali informazioni ai propri fini fiscali. L'obbligo contenuto nella precedente frase è soggetto ai limiti imposti dal paragrafo 3, ma tali limitazioni non saranno in nessun caso interpretate nel senso di consentire ad uno Stato Contraente di rifiutarsi di fornire dette informazioni per il semplice motivo che non ha interessi interni nei confronti di tali informazioni.

5. Le disposizioni del paragrafo 3 non possono in nessun caso essere interpretate nel senso che uno Stato contraente possa rifiutare di fornire le informazioni solo in quanto le stesse sono detenute da una banca, da un'altra istituzione finanziaria, da un mandatario o una persona che opera in qualità di agente o fiduciario o perché dette informazioni si riferiscono a partecipazioni in una persona.

ARTICOLO 26 **Limitazione dei benefici**

I benefici del presente Accordo non si applicano a un investitore che abbia costituito una entità giuridica in uno Stato Contraente al solo scopo di ottenere i benefici del presente Accordo, senza esercitare attività d'impresa in buona fede, o a società che siano direttamente o indirettamente controllate da una terza persona che non è residente di uno Stato Contraente, nel caso in cui tali benefici non sarebbero stati altrimenti concessi a detta persona.

ARTICOLO 27 **Norme varie**

Le disposizioni del presente Accordo non devono essere interpretate nel senso di limitare in alcun modo esclusioni, esenzioni, deduzioni, credito o altre agevolazioni accordati ora o in futuro:

- (a) dalla legislazione di uno Stato Contraente nella determinazione della tassa imposta da tale Stato Contraente;

- (b) da qualsiasi altra intesa speciale in materia di tassazione in relazione alla cooperazione economica o tecnica tra le Parti.

ARTICOLO 28
Redditi del Governo e delle istituzioni

Fatta salva ogni altra disposizione del presente Accordo, ad eccezione dell'Articolo 3, i redditi dei Governi federale o locali e degli istituti finanziari di uno degli Stati Contraenti sono esenti da imposta nell'altro Stato Contraente rispetto ai dividendi, agli interessi, agli utili da capitale e dai redditi da beni immobili derivanti per tale Governo federale o locale.

ARTICOLO 29
Membri di missioni diplomatiche e uffici consolari

Le disposizioni del presente Accordo non pregiudicano i privilegi fiscali di cui beneficiano i membri di missioni diplomatiche o uffici consolari in virtù delle regole generali del diritto internazionale o delle disposizioni di accordi particolari.

ARTICOLO 30
Rimborsi

1. Le imposte riscosse in uno Stato Contraente mediante ritenuta alla fonte sono rimborsate a richiesta dell'interessato qualora il diritto alla riscossione di dette imposte sia limitato dalle disposizioni del presente Accordo.
2. Le istanze di rimborso, da prodursi in osservanza dei termini stabiliti dalla legislazione dello Stato Contraente tenuto ad effettuare il rimborso stesso, devono essere corredate da un attestato ufficiale dello Stato Contraente di cui il contribuente è residente certificante che sussistono le condizioni richieste per aver diritto all'applicazione dei benefici previsti dal presente Accordo.

ARTICOLO 31
Entrata in vigore

1. Ciascuno Stato Contraente notifica all'altro per iscritto l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie, ai sensi del proprio ordinamento, per l'entrata in vigore del presente Accordo. L'Accordo entrerà in vigore alla data dell'ultima delle due notifiche.
2. Le disposizioni dell'Accordo si applicheranno:
 - (a) con riferimento alle imposte ritenute alla fonte, sui redditi ottenuti a decorrere dal primo gennaio dell'anno immediatamente successivo a quello in cui l'Accordo è entrato in vigore;
 - (b) con riferimento alle altre imposte sul reddito, sulle imposte che si riferiscono a periodi di imposta che iniziano a decorrere dal primo gennaio dell'anno immediatamente successivo a quello in cui il presente Accordo è entrato in vigore.

ARTICOLO 32
Denuncia

Il presente Accordo resterà in vigore fino alla denuncia da parte di uno Stato Contraente. Ciascuno Stato Contraente può denunciare il presente Accordo mediante notifica scritta almeno sei mesi prima del termine dell'anno solare che ha inizio successivamente allo

scadere di un periodo di cinque anni dalla data della sua entrata in vigore. In questo caso, l'Accordo cesserà di avere effetto:

- (a) con riferimento alle imposte ritenute alla fonte, sui proventi ottenuti a decorrere dal primo gennaio dell'anno immediatamente successivo a quello in cui è stata data la notifica;
- (b) con riferimento alle altre imposte sul reddito, sulle imposte che si riferiscono a periodi di imposta che iniziano a decorrere dal primo gennaio dell'anno immediatamente successivo a quello in cui è stata data la notifica.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti, debitamente autorizzati a tal fine dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

FATTO in duplice copia a Abu Dhabi, il 11 luglio 2018 in tre originali, in italiano, arabo e inglese. In caso di divergenza prevarrà il testo inglese.

**Per il Governo della
Repubblica di San Marino**

Nicola Renzi

Segretario di Stato per gli Affari Esteri

**Per il Governo degli
Emirati Arabi Uniti**

Anwar bin Mohammed Gargash

Ministro di Stato per gli Affari Esteri

PROTOCOLLO

All'atto della firma dell'Accordo tra il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo degli Emirati Arabi Uniti per evitare le doppie imposizioni e prevenire l'evasione fiscale in materia di imposte sul reddito (qui di seguito "l'Accordo"), i due Governi hanno convenuto sulle seguenti disposizioni, che costituiscono parte integrante dell'Accordo.

1. Relativamente all'Articolo 28 del presente Accordo, resta inteso che:
 - a) gli istituti finanziari negli EAU che sono riconosciuti come parte integrante del Governo Federale e dei Governi Locali degli EAU sono le seguenti:
 - (i) Banca Centrale degli Emirati Arabi Uniti,
 - (ii) Emirates Investment Authority,
 - (iii) Abu Dhabi Investment Authority,
 - (iv) International Petroleum Investment Company (IPIC);
 - (v) Abu Dhabi Investment Council,
 - (vi) Investment Corporation of Dubai,
 - (vii) Mubadala Development Company,
 - (viii) Abu Dhabi Retirement Pensions and Benefits Fund
 - (ix) General Pension and Social Security Authority,a condizione che siano sotto il controllo diretto o indiretto del Governo Federale e dei Governi Locali degli EAU.
 - b) Istituti finanziari per San Marino:
a condizione che siano sotto il controllo diretto o indiretto del Governo di San Marino.
2. Qualsiasi altra entità, il cui patrimonio sia sotto il controllo diretto o indiretto dei Governi federali o locali di uno degli Stati Contraenti, incluse le rispettive suddivisioni politiche e autorità locali, e che sia stata informata da tale Stato Contraente e approvata dall'altro Stato Contraente mediante i canali diplomatici con scambio di lettere, è ritenuta parte integrante dei Governi federali o locali del primo Stato Contraente.
3. Si conviene inoltre che i successori e cessionari delle entità notificate e approvate ai sensi del soprastante paragrafo 1 e che sono sotto il controllo diretto o indiretto dei Governi federali o locali di uno degli Stati Contraenti, incluse le rispettive suddivisioni politiche e autorità locali, sono riconosciuti come entità di governo qualificate.
4. Si conviene che l'elenco di tali istituti, nonché la documentazione comprovante il rispetto dei requisiti di controllo del presente Articolo, vengano scambiati in qualsiasi momento precedente o successivo all'entrata in vigore del presente Accordo. La documentazione comprovante il rispetto dei requisiti di controllo del presente Articolo viene altresì scambiata in caso di successione o cessione, ai sensi del soprastante paragrafo 1.
5. Ai fini del presente Protocollo, si riterrà che vi sia "Controllo" con la titolarità diretta di oltre il cinquanta per cento (50%) del capitale azionario o di oltre il cinquanta per cento (50%) delle azioni che conferiscono diritto di voto della rispettiva entità.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti, debitamente autorizzati a tal fine dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo.

FATTO in duplice copia a Abu Dhabi, il 11 luglio 2018 in tre originali, in italiano, arabo e inglese. In caso di divergenza prevarrà il testo inglese.

**Per il Governo della
Repubblica di San Marino**

Nicola Renzi

Segretario di Stato per gli Affari Esteri

**Per il Governo degli
Emirati Arabi Uniti**

Anwar bin Mohammed Gargash

Ministro di Stato per gli Affari Esteri